

ぼう さい か ー ど
防災カード

にほんご
【日本語】

防災卡

ちゅうごくご
【中国語】

Thẻ phòng chống
thiên tai

べとなむご
【ベトナム語】

もしもに備えていつも持ち歩きましょう

请随身携带，以防万一

Nên mang theo bên người để dùng
khi có thiên tai, thảm họa xảy ra.



はっこう こう えき ざい だん ほう じん ふく い けん こく さい こうりゅうきょうかい
発行：公益財団法人 福井県国際交流協会

发行：公益財団法人 福井县国际交流协会

Phát hành bởi Đoàn thể vì lợi ích cộng
đồng-Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Fukui

TEL：0776-28-8800

かんしゅう ふく い けん
監修：福井県

監修：福井县

Biên tập：tỉnh Fukui

さい がい はっ せい
災害の発生 発生災害
Thiên tai xảy ra



あん ぜん ところ
まずは安全な所へ 移至安全場所
Đi đến nơi an toàn



ひ なん じょ
避難所へ 前往避難所
Đi đến nơi lánh nạn



くに けん し ちょう はっぴょう ただ
国や県、市町の発表など正しい
じょうほう え くだ
情報を得て下さい

请从国家、县、市町等正规渠道
获取信息

Theo dõi thông tin chính xác từ
thông báo của nhà nước hoặc tỉnh ,
phường xã .



じょうほう うら めん やく だ
情報は裏面「お役立
ち情報」を参考にし
てください

有关信息，请参阅“有
用信息”。

Hãy tham khảo thông
tin tại [Tập hợp thông
tin có ích]

ひ じょうもち だし ひん
非常持出品：できるだけ^{すく}少なく
しましょう！

紧急情况下携带的物品：尽量
少带！

Những vật cần mang theo khi có sự
cố: càng gọn nhẹ càng tốt!



避難するときの^{ひなん}注意点^{ちゅうい てん}

避难时的注意事项

Những điều cần lưu ý khi lánh nạn



エレベーターは^{つか}使わない
不使用电梯

Không sử dụng thang máy



ガラス窓やブロック塀に^{ちか}近
付かない

远离玻璃窗、水泥砖墙

Không lại gần tường gạch, cửa kính, v.v...



車は^{つか}使わない
不要开车

Không sử dụng xe hơi

避難所の場所がわからないときは、近くの人に下の欄を指で差して見せましょう。「私を避難所に連れて行ってください」と書いてあります。

不知道避难地点时，请将下方栏目指给旁边的人看。上面写着“请带我去避难所”。

Trường hợp không biết nơi lánh nạn, hãy đưa cho người ở gần xem dòng chữ tiếng Nhật bên dưới.
Dòng chữ này có ý nghĩa là [Làm ơn hãy dẫn tôi đến nơi lánh nạn]



わたしを避難所に
連れて行って
ください

地震の発生 发生地震

Động đất xảy ra

地面が広い範囲で揺れます。いつ起こるか分かりません。身を守りましょう。

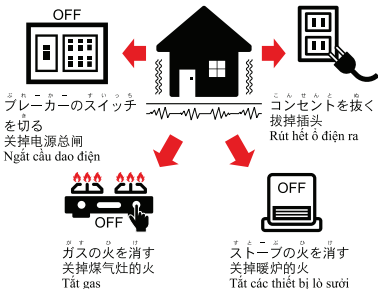
大范围地面晃动。不知何时会发生。保护好自身安全

Mặt đất sẽ rung trên diện rộng .Không biết lúc nào xảy ra .Hãy tự bảo vệ bản thân .

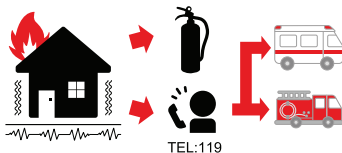


地震の後の火事を防ぐ
地震后的火灾防范

Phòng chống hỏa hoạn sau khi xảy ra động đất



火事の発生 发生火灾
Xảy ra hỏa hoạn



おお あめ たい ふう
大雨・台風 暴雨・台风
Mưa lớn - Bão



かわ うみ やま ちか づ
川や海、山に近付かない
不要靠近河流、海边、山地
Không đến gần khu vực sông ,
biển , núi



と ちゅう い
飛んでくるものに注意する
小心台风卷起的物品
Hãy chú ý những vật bay đến



ひつ よう ば あい い がい そと で
必要な場合以外、外に出ない
如无必要，不要出门
Không ra ngoài nếu không có
việc cần thiết

おお ゆき とう けつ
大雪・凍結 大雪・结冰
Tuyết nhiều - đóng băng



じ てん しゃ ば い く の
自転車やバイクに乗らない
不要骑自行车或摩托车
Không sử dụng xe đạp, xe máy



す の - た い や
スノータイヤをつけていない
くるま の
車に乗らない
不要乘坐没有防滑轮胎的车
Không sử dụng xe hơi nếu chưa
lắp bánh xe chuyên dụng dành
cho đường tuyết



ず じょう あ し ち ゅ う い
頭上や足元に注意する
注意头顶和脚下
Hãy chú ý trên đầu và dưới chân